



**A Watchnight Service – 31 December 2021**

**Veillée de Prière – décembre 31 2021**

**20<sup>21</sup>  
22**

---

Welcome

Jean-Bosco Turahirwa

The Collect / L'Oraison

Give us grace, O God, to begin this year in your faith, and to continue it in your favour; that being guided in all our doings, and guarded in all our days, we may spend our lives in your service and glorify your holy name, through Jesus Christ our Lord.

**Amen.**

Donne-nous la grâce, ô Dieu, de commencer cette année dans ta foi, et de la poursuivre en ta faveur ; qu'étant guidés dans toutes nos actions et gardés dans tous nos jours, nous puissions passer notre vie à ton service et glorifier ton saint nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. **Amen.**

Song / Chant – 650 Great is Thy Faithfulness

Great is thy faithfulness, O God my Father,  
there is no shadow of turning with thee;  
thou changest not, thy compassions they fail not,  
as thou hast been thou for ever wilt be.

*Refrain : Great is thy faithfulness! Great is thy faithfulness!*

*Morning by morning new mercies I see;  
all I have needed thy hand hath provided,  
great is thy faithfulness, Lord, unto me.*

Romance du printemps, ou de l'automne,  
Neige hivernale ou saveurs de l'été,  
Tout l'univers à ta louange entonne  
L'hymne à ta grâce, à ta fidélité.

*Refrain : Dieu, ta fidélité, ton immense bonté  
Se renouvellent envers moi chaque jour.  
Tous mes besoins, c'est ta main qui les comble.  
Dieu, ta fidélité dure à toujours.*

Pardon for sin and a peace that endureth,  
thine own dear presence to cheer and to guide;  
strength for today and bright hope for tomorrow,  
blessings all mine, with ten thousand beside!

[Refrain]

Blessed is the one who does not walk in step with the wicked or stand in the way that sinners take or sit in the company of mockers, but whose delight is in the law of the Lord, and who meditates on his law day and night. That person is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither - whatever they do prospers. Not so the wicked! They are like chaff that the wind blows away. Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the assembly of the righteous. For the Lord watches over the way of the righteous, but the way of the wicked leads to destruction.

Penitence / Pénitence

We come to the Lord  
at the end of the year.  
Let us seek his grace  
to number our days,  
that we may apply  
our hearts to wisdom  
and let us confess our sins  
in penitence and faith

Lord Jesus, you are  
mighty God and Prince of Peace:  
Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

Seigneur Jésus, tu es  
Fils de Dieu et Fils de Marie  
Christ, prends pitié de nous  
**Christ, prends pitié de nous**

Lord Jesus, you are Word made flesh  
and splendour of the Father:  
Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

*Jean-Bosco Turahirwa*

Nous venons devant le Seigneur  
à la fin de l'année.  
Cherchons sa grâce pour que  
nous comptions bien nos jours,  
et que nos cœurs  
parviennent à la sagesse,  
et confessons-nous nos péchés  
dans la pénitence et la foi

*Silence*

Seigneur Jésus, tu es  
Dieu puissant, Prince de la Paix  
Seigneur, prends pitié de nous  
**Seigneur, prends pitié de nous**

Lord Jesus, you are  
Son of God and Son of Mary:  
Christ, have mercy.

**Christ, have mercy.**

Seigneur Jésus, tu es  
Parole faite chair, splendeur du Père  
Seigneur, prends pitié de nous  
**Seigneur, prends pitié de nous**

Absolution

May the God of all healing and forgiveness draw you to himself, and cleanse you from all your sins, that you may behold the glory of his Son, the Word made flesh, Jesus Christ our Lord. **Amen.**

After testimonies have been shared, we pray...

Heavenly Father, whose mercy is everlasting, accept our thanksgiving for all the blessings of the year that is past. Take our lives afresh into your keeping as we face that unknown future, and fit us by your grace for whatever lies before us in the days to come; for the sake of Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Notre Père céleste, dont la miséricorde est éternelle, accepte notre action de grâce pour toutes les bénédictions de l'année passée. Alors que nous faisons face à cet avenir inconnu, nous remettons notre vie entre tes mains, et remplis-nous de ta grâce pour faire face à tout ce qui nous attend dans les jours à venir ; pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. **Amen.**

Song / Chant - Thank you Jesus

Thank you thank you Jesus (repeat)  
Thank you thank you Jesus  
in my heart.

Merci, merci Jésus  
Merci, merci Jésus de tout cœur

Reading / Lecture Philippians / Philippiens 4.4-9 *lue en anglais par David Sayers*

Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur; je le répète, réjouissez-vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. Ne vous inquiétez de rien; mais en toute chose faites connaître vos besoins à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, qui surpassé toute intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées en Jésus-Christ. Au reste, frères, que tout ce qui est vrai, tout ce qui est honorable, tout ce qui est juste, tout ce qui est pur, tout ce qui est aimable, tout ce qui mérite l'approbation, ce qui est vertueux et digne de louange, soit l'objet de vos pensées. Ce que vous avez appris, reçu et entendu de moi, et ce que vous avez vu en moi, pratiquez-le. Et le Dieu de paix sera avec vous.



'The Light of the World' by William Holman Hunt (public domain)

Song / Chant – 341 We turn to Christ anew

We turn to Christ anew  
who hear his call today,  
his way to walk, his will pursue,  
his word obey.

To serve him as our King  
and of his kingdom learn,  
from sin and every evil thing  
to him we turn.

We trust in Christ to save;  
in him new life begins:  
who by his cross a ransom gave  
from all our sins.

Our spirits' strength and stay  
who when all flesh is dust  
will keep us in that final day,  
in him we trust.

We would be true to him  
till earthly journeys end,  
whose love no passing years can dim,  
our changeless friend.  
May we who bear his Name  
our faith and love renew,  
to follow Christ our single aim,  
and find him true.

## Baptismal Commitment / Engagement Baptismal    Jean-Bosco & Annie

In baptism, God calls us out of darkness into his marvellous light.  
To follow Christ means dying to sin and rising to new life with him.

*Congregation turns to face the door*

Therefore I ask:

Do you reject the devil and all rebellion against God?

**I reject them.**

Do you repent of the sins that separate us from God and neighbour?

**I repent of them.**

Do you renounce the deceit and corruption of evil?

**I renounce them.**

*Congregation turns again to the front*

Do you turn to Christ as Saviour?

**I turn to Christ.**

Do you submit to Christ as Lord?

**I submit to Christ.**

Do you come to Christ, the way, the truth and the life?

**I come to Christ.**

Par le baptême, Dieu nous appelle des ténèbres à son admirable lumière.  
Suivre le Christ signifie mourir au péché et ressusciter à une vie nouvelle en lui.

*Tournez-vous vers la porte*

Je vous demande donc :

Rejetez-vous Satan et toute révolte contre Dieu ?

**Je les rejette.**

Vous repentez-vous des péchés qui nous séparent de Dieu et du prochain ?

**Je m'en repens.**

Renoncez-vous à tout mensonge et à la corruption du mal ?

**J'y renonce.**

*Retournez-vous vers l'avant*

Vous tournez-vous vers le Christ comme Sauveur ?

**Je me tourne vers le Christ.**

Vous soumettez-vous au Christ comme Seigneur ?

**Je me soumets au Christ.**

Venez-vous au Christ, qui est le chemin, la vérité, la vie ?

**Je viens au Christ**

Let us declare our faith in God.  
**We believe in God the Father,  
from whom every family  
in heaven and on earth is named**  
**We believe in God the Son,  
who lives in our hearts  
through faith,  
and fills us with his love.**  
**We believe in God the Holy Spirit,  
who strengthens us  
with power from on high.**  
**We believe in one God;  
Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

Proclamons notre foi en Dieu  
**Nous croyons en Dieu le Père,  
de qui toute famille dans le ciel et  
sur la terre tient son nom.**  
**Nous croyons en Dieu le Fils,  
qui habite dans nos cœurs  
par la foi, et nous remplit de son  
amour.**  
**Nous croyons en Dieu  
le Saint-Esprit, qui nous fortifie  
par la puissance d'en haut.**  
**Nous croyons en un seul Dieu;  
Père, Fils et Saint-Esprit. Amen**

Intercessions  
... faithful God  
**glorify your name.**

Jean-Bosco Turahirwa  
... Dieu fidèle  
**Ton soit glorifié.**

### The Lord's Prayer / Le Notre Père

Notre Père, qui es aux cieux que Ton nom soit sanctifié, que Ton règne vienne. Que Ta volonté soit faite sur la terre, comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal. Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.

### Song / Chant – 587 Amazing Grace

I Amazing grace how sweet the sound  
that saved a wretch like me!  
I once was lost, but now am found,  
was blind, but now I see.

2 'Twas grace that taught my heart to  
fear,  
and grace my fears relieved;  
how precious did that grace appear  
the hour I first believed!

3 De tous les dangers de la vie,  
La grâce est mon abri

C'est cette même grâce qui m'amènera  
Aux portes du paradis.

4 The Lord has promised good to me,  
his word my hope secures;  
he will my shield and portion be  
as long as life endures.

5 Quand j'aurais chanté dix mille ans  
Dans Sa chorale des anges  
Je n'aurai fait que commencer  
À chanter ses louanges

Please kneel to pray

Veuillez-vous asseoir ou vous agenouiller pour prier

I am no longer my own but yours.  
Put me to what you will,  
rank me with whom you will;  
put me to doing,  
put me to suffering;  
let me be employed for you,  
or laid aside for you,  
exalted for you,  
or brought low for you;  
let me be full, let me be empty,  
let me have all things,  
let me have nothing:  
I freely and wholeheartedly  
yield all things  
to your pleasure and disposal.  
And now,  
glorious and blessed God,  
Father, Son and Holy Spirit,  
you are mine and I am yours.  
So be it.  
And the covenant now made on  
earth, let it be ratified in heaven.'

Je ne m'appartiens  
plus à moi-même, mais à toi !  
Place-moi là où tu le veux.  
Envoie-moi auprès de qui tu veux.  
Permet-moi d'œuvrer  
et d'endurer.  
Utilise-moi pour toi  
ou mets-moi de côté, pour toi !  
Elève-moi pour toi,  
abaisse-moi pour toi.  
Permet que je sois  
rempli ou que je sois vide. Accorde-  
moi tout  
ou ne m'accorde rien.  
Par ma libre décision  
et de tout mon cœur,  
je confie tout  
à ta parfaite volonté  
et à ton pouvoir.  
Et maintenant,  
Dieu admirable et souverain,  
Père, Fils et Saint-Esprit,  
tu es à moi et je suis à toi.  
Qu'il en soit ainsi !  
Confirme au ciel l'engagement que  
je viens de prendre sur la terre.  
Amen.

Blessing / Bénédiction

*Jean-Bosco Turahirwa*

The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

**Amen.**

The Grace / La Grâce

**Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint-Esprit soient toujours avec nous. Amen.**

The Dismissal

*Turn to face the door / Tournez-vous vers la porte:*

To a troubled world,  
**peace from Christ.**

To a searching world,  
**love from Christ.**

To a waiting world,  
**hope from Christ.**

Allez dans la paix pour aimer et servir le Seigneur!  
**Au nom de Christ. Amen!**